CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Santa María de Alcobaça (Alcobaça, Leiria)
MUNICIPIO: Alcobaça
PROVINCIA: Leiria (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3608; EMP 408
N. INV: Claustro del silencio del Monasterio de Alcobaça (Alcobaça, Leiria)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Sillar
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 41 x 56
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 8
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Sillar, rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
· Era · Mª · CCCª · XXIIIª · XVº · KaLendas · OCTOBris · / OBIIT · DOMNUS · STEPHaNus · / MARTINI · QUI · ABBATIZAVIT · IN · / ALCOBACIA · XXV · ANnIS · ET · IXm / MENSIBus · ET · VIXIT · IN · ORDINE · /ANNIS · 2ª · I · LAUDABILITER · ET · / HONESTE · AnlmA · Elus · REQUIES/CAT · IN · PACE · AMEN ·

Texto dado por EMP 408.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
En la Era 1323, 15 días antes de las calendas de octubre (17 de septiembre de 1285 d. de C.), murió Don

Estêvão Martins, que fue Abad en Alcobaça durante 25 años y 9 meses y vivió en la Orden 51 años loable y honestamente. Que su alma descanse en paz. Amén.

Traducción dada por Silvia Gómez.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 408
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: Tres triángulos
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS:

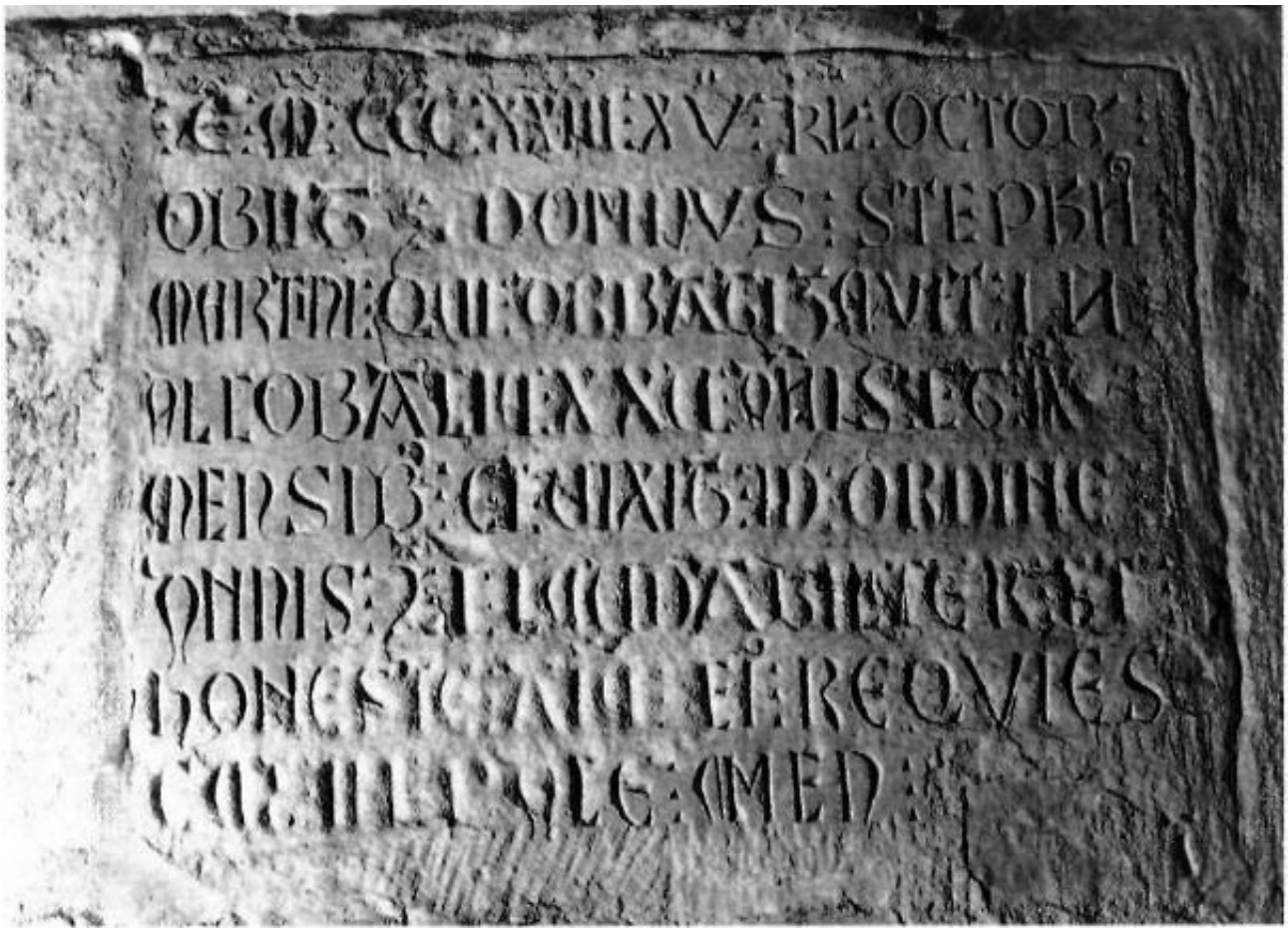
OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1285, siglo XIII.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Claustro del silencio del Monasterio de Alcobaça (Alcobaça, Leiria).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3608; EMP 408; Martín López, María Encarnación (2011) Ángel Manrique y la Epigrafía medieval, Corpus Inscriptionum Hispaniarum Mediaevalium, León, nº 110, p. 118. Correia, Vergílio (1929) "As Inscrições do Claustro do Silêncio em Alcobaça", 2ª ed., Obras, vol. V, Coimbra, p. 79. Encarnaçao, Fr. Tomás da (1759-1763) Historia Ecclesiae Lusitaniae, per singula saecula ab Evangelio promulgato, vol. IV, Coimbra, p. 266. Brandao, Fr. António (1632) Monarquia Lusitana, Parte III, Lisboa, p. 249.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



408